gestaltet haben, die Anstalt eines Zuschusses aus öffentlichen Mitteln nicht entbehren kann, und bewilligt daher auch seinerseits, in Uebereinstimmung mit der Bürgerschaft, zu dem diesjährigen Betriebe der Krankenanstalt einen Zuschuß von 4500 Thalern. Daß die Inspection und Administration dieser milden Stiftung den von der Bürgerschaft geäußerten Wunsch in Betreff der Verpflegungssätze bei Erstattung ihres nächsten Jahresberichts berücksichtige, ist ihm genehm.

3. Bau des Lagerhauses Nr. 42 auf dem Theerhofe.

Die von der Convoyedeputation für diesen Neubau beantragte Summe von 2250 Thalern bewilligt der Senat, indem er mit Ausführung der Arbeiten die Baudeputation beauftragt.

4. Einnahme der Proviantbesichtiger in Bremerhaven.

Auch der Senat ist mit dem Antrage der Behörde für Handelsstatistik einverstanden und bewilligt die nachgesuchte Verwendung, um den Ausfall der Einnahme der Proviantbesichtiger zu decken.

5. Verlängerung des Bahnhofs nach der Weser.

Die Eisenbahndeputation hat in einem hiebei erfolgenden Berichte nachträglich zu ihrem Antrage vom 13. December v. J. wegen Verlängerung des Bahnhofs bis zur Weser noch um Bewilligung von 7000 Thaler nachgesucht, um vor den Anlagen am Bindwams die ihr erforderlich scheinenden wasserbaulichen Vorrichtungen treffen zu können. Der Senat sieht hierüber der Erklärung der Bürgerschaft entgegen.

6. Jahresbericht der Postdeputation.

In gleicher Weise theilt er hiemit den ihm zugegangenen Jahresbericht der Postdeputation, welcher einen Antrag auf Verbesserung der Besoldung der unteren Secretärstellen enthält, der Bürgerschaft mit.

Anlage I.
zur Mittheilung des Senats
vom 27. März 1857.

Les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Brême, Lubeck et Hambourg, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hannovre, Son Altesse Royale le Grand Duc de Mecklenbourg-Schwerin, Son Altesse Royale le Grand Duc d'Oldenbourg, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, d'une part;

Et Sa Majesté le Roi de Danemark, d'autre part;

Etant animés d'un égal désir de faciliter et d'accroître les relations commerciales et maritimes qui existent actuellement entre leurs Etats respectifs, ou par leur intermédiaire, tant au moyen de la suppression complète et à jamais de tout droit perçu sur les navires

Die Senate der Freien Hansestädte Bremen, Lübeck und Hamburg, Se. Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, Se. Majestät der König der Belgier, Se. Majestät der Kaiser der Franzosen, Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland, Se. Majestät der König von Hannover, Se. Königl. Hoheit der Großherzog von Mecklenburg-Schwerin, Se. Königl. Hoheit der Großherzog von Oldenburg, Se. Majestät der König der Niederlande, Se. Majestät der König von Preußen, Se. Majestät der Kaiser von Rußland, Se. Majestät der König von Schweden und Norwegen einerseits und

Se. Majestät der König von Dänemark andrerseits,

Gleichmäßig von dem Wunsche beseelt, den gegenwärtig zwischen ihren Staaten oder durch deren Vermittlung bestehenden Handels- und Schifffahrtsverkehr mittelst vollständiger und unwiderruflicher Beseitigung aller von fremden Schiffen und ihren Ladungen bei ihrer Durchfahrt durch den Sund

étrangers et leurs cargaisons à leur passage par le Sund et les Belts, qu'au moyen d'un dégrèvement sur les marchandises transitant par les routes qui relient la mer du Nord et l'Elbe à la mer Baltique, ont resolu de négocier, dans ce but, un traité spécial et ont à cet effet muni de leurs Pleins-Pouvoirs, savoir:

Les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Brême, Lubeck et Hambourg, le Sieur Friedrich Krüger, Dr. i. u. &c., Ministre-Résident des dites Villes près Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, le Sieur Charles Jaeger, Son Chargé d'Affaires près la Cour de Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté le Roi des Belges, le Sieur Alcindor, Chevalier Beaulieu, Officier de Son Ordre &c. &c., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Danoise;

Sa Majesté le Roi de Danemark, le Sieur Christian Albrecht Bluhme, Grand Croix de Son Ordre du Danebrog et décoré de la croix d'honneur du même Ordre &c. &c., Son Conseiller Intime des Conférences et Directeur des Douanes d'Oresund;

Sa Majesté l'Empereur des Français, le Sieur Adolphe Dotézac, Commandeur de l'Ordre Impérial de la Légion d'honneur, Grand Croix de l'Ordre du Danebrog &c. &c., Son Envoyé Extraordinare et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Sieur Andrew Buchanan, Esquire, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté le Roi de Hannovre, le Sieur Charles Hanbury, Commandeur de la Première Classe de l'Ordre des Guelphes et décoré de la Medaille de Waterloo, &c. &c., Son Ministre Résident et Conseiller Intime de Légation;

Son Altesse Royale le Grand Duc de Mecklenbourg-Schwerin, le Sieur Charles Frédéric Guillaume Prosch, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de la Seconde Classe &c. &c., Son Conseiller de Régence et Conseiller Intime de Légation;

Son Altesse Royale le Grand Duc d'Oldenburg, le Sieur Albrecht Johannes Theodor Erdmann, Capitulant de l'Ordre du Mérite Grand-Ducal, Son Conseiller de Régence;

Sa Majesté le Roi des Pays Bas, le Sieur Henri Charles du Bois, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais et de la Couronne de Chêne du Luxembourg &c. &c., Son Ministre Résident près Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté le Roi de Prusse, le Sieur Alphonse Henri Comte d'Oriolla, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge, Son Chambellan, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Danemark;

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, le Sieur Jules de Tengoborski, Chevalier de l'Ordre Impérial de Sainte

und die Belte erhobenen Zölle, so wie mittelst einer Abgabenerleichterung für die auf den Verbindungsstraßen zwischen der Nordsee und Elbe und der Ostsee transitirenden Waaren zu erleichtern und fördern, haben beschlossen zu diesem Zweck einen besonderen Vertrag zu vereinbaren und zu diesem Behufe mit ihren Vollmachten versehen

Die Senate der Freien Hansestädte Bremen, Lübeck und Hamburg den Herrn Friedrich Krüger, Doctor der Rechte, Ihren Ministerresidenten bei Sr. Majestät dem Könige von Dänemark,

Se. Majestät der Kaiser von Oestreich, König von Ungarn und Böhmen, den Herrn Karl Jäger, Kaiserlichen Geschäftsträger am Hofe Sr. Majestät des Königs von Dänemark,

Se. Majestät der König der Belgier den Herrn Alcindor Ritter Beaulieu, Königl. außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Sr. Majestät dem Könige von Dänemark,

Se. Majestät der König von Dänemark den Herrn Christian Albrecht Bluhme, Großkreuz des Danebrog-Ordens, Inhaber des Ehrenkreuzes desselben Ordens u. s. w. Königl. Geheimen Conferenzrath und Director der Oeresund-Zollkammer,

Se. Majestät der Kaiser der Franzosen den Herrn Adolf Dotézac, Commandeur des Kaiserlichen Ordens der Ehren-Legion, Großkreuz des Danebrog-Ordens ꝛc., Kaiserlichen außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Sr. Majestät dem Könige von Dänemark,

Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland den Herrn Andrew Buchanan, Königlichen außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Sr. Majestät dem Könige von Dänemark,

Se. Majestät der König von Hannover den Herrn Karl Hanbury, Commandeur erster Classe des Guelphen-Ordens, Inhaber der Waterloo-Medaille ꝛc., Königlichen Ministerresidenten und Geheimen Legationsrath,

Se. Königl. Hoheit der Großherzog von Mecklenburg-Schwerin den Herrn Carl Friedrich Wilhelm Prosch, Ritter des Königl. Preußischen Rothen Adler-Ordens zweiter Classe ꝛc., Großherzoglichen Regierungs- und Geheimen Legationsrath,

Se. Königl. Hoheit der Großherzog von Oldenburg den Herrn Albrecht Johannes Theodor Erdmann, Capitulanten des Großherzoglichen Verdienst-Ordens, Großherzoglichen Regierungsrath,

Se. Majestät der König der Niederlande den Herrn Henri Charles du Bois, Ritter des Niederländischen Löwen-Ordens und der Luxemburgischen Eichenkrone ꝛc., Königlichen Ministerresidenten bei Sr. Majestät dem Könige von Dänemark,

Se. Majestät der König von Preußen den Herrn Alphons Heinrich Grafen von Oriolla, Ritter des Rothen Adler-Ordens, Königlichen Kammerherrn, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Sr. Majestät dem Könige von Dänemark,

Se. Majestät der Kaiser von Rußland den Herrn Julius von Tengoborski, Ritter des Kaiserl. St. Annen-Ordens zweiter Classe

Anne de la Seconde Classe avec les glaives &c. &c., Son Conseiller de Collège;

Et Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, le Sieur Nicolas Guillaume, Baron de Wetterstedt, Son Chambellan, Chevalier de Son Ordre de l'Etoile Polaire &c. &c., Son Chargé d'Affaires près la Cour de Sa Majesté Danoise,

lesquels, après avoir échangé leurs Pleins-Pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivans:

Article I.

Sa Majesté le Roi de Danemark prend envers les Sénats des Villes Libres et Anséatiques de Brême, Lubeck et Hambourg, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hannovre, Son Altesse Royale le Grand Duc de Mecklembourg-Schwerin, Son Altesse Royale le Grand Duc d'Oldenbourg, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, qui l'acceptent, l'engagement:

1. de ne prélever aucun droit de douane, de tonnage, de feu, de phare, de balisage ou autre charge quelconque, à raison de la coque ou des cargaisons, sur les navires que se rendront de la mer du Nord dans la Baltique ou vice-versâ, en passant par les Belts ou le Sund, soit qu'ils se bornent à traverser les eaux danoises, soit que des circonstances de mer quelconques ou des opérations commerciales les obligent à y mouiller ou relâcher. Aucun navire quelconque ne pourra désormais, sous quelque prétexte que ce soit, être assujeti au passage du Sund ou des Belts à une détention ou entrave quelconque; mais Sa Majesté le Roi de Danemark se réserve expressément le droit de regler, par accords particuliers, n'impliquant ni visite, ni détention, le traitement fiscal et douanier des navires appartenant aux Puissances qui n'ont point pris part au présent traité;
2. de ne prélever sur ceux de ces mêmes navires qui entreront dans les ports danois ou qui en sortiront, soit avec chargement soit sur lest, qu'ils y aient ou non accompli des opérations de commerce, non plus que sur leurs cargaisons, aucune taxe quelconque dont ces navires ou leur cargaisons auraient été passibles à raison du passage par le Sund et les Belts, et dont la suppression est stipulée par le paragraphe précédent; et il est bien entendu que les taxes qui seront ainsi abolies et qui ne pourront par conséquent être perçues, soit dans le Sund et les Belts, soit dans les ports danois, ne pourront non plus être rétablies indirectement par une augmentation dans ce but des taxes de port ou de douane actuellement existants ou par l'introduction dans le même but de nouvelles taxes de navigation ou de douane, ni de toute autre manière quelconque.

mit den Schwertern ꝛc., Kaiserlichen Collegienrath,

und Se. Majestät der König von Schweden und Norwegen den Herrn Nicolaus Wilhelm Freiherrn von Wetterstedt, Königlichen Kammerherrn, Ritter des Nordstern-Ordens ꝛc. und Geschäftsträger am Hofe Sr. Majestät des Königs von Dänemark,

welche nach Auswechslung ihrer in guter und richtiger Form befundenen Vollmachten sich über die folgenden Artikel vereinigt haben:

Artikel I.

Se. Majestät der König von Dänemark verpflichtet sich gegenüber den Senaten der Freien Hansestädte Bremen, Lübeck und Hamburg, Sr. Majestät dem Kaiser von Oestreich, König von Ungarn und Böhmen, Sr. Majestät dem Könige der Belgier, Sr. Majestät dem Kaiser der Franzosen, Ihrer Majestät der Königin des vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland, Sr. Majestät dem Könige von Hannover, Sr. Königl. Hoheit dem Großherzoge von Mecklenburg-Schwerin, Sr. Königl. Hoheit dem Großherzoge von Oldenburg, Sr. Majestät dem Könige der Niederlande, Sr. Majestät dem Könige von Preußen, Sr. Majestät dem Kaiser von Rußland, Sr. Majestät dem Könige von Schweden und Norwegen, welche diese Verpflichtung annehmen,

1. keinerlei Zoll-, Tonnen-, Feuer-, Leuchtthurm-, Baken- oder irgend eine sonstige das Schiffsgefäß oder die Ladung treffende Abgabe von den Fahrzeugen zu erheben, welche durch die Belte oder den Sund sich aus der Nordsee nach der Ostsee, oder umgekehrt, begeben, gleichviel ob sie die dänischen Gewässer lediglich passiren oder ob sie durch Seeunglück oder Handelszwecke daselbst vor Anker zu gehen oder zu verweilen veranlaßt werden. Kein Schiff darf hinfort, unter welchem Vorwande es auch sei, bei der Durchfahrt durch den Sund oder die Belte angehalten oder irgend einem Hinderniß unterworfen werden. Jedoch behält Se. Majestät der König von Dänemark sich ausdrücklich das Recht vor, durch besondre Uebereinkünfte, welche weder eine Visitation noch eine Anhaltung in sich schließen, die fiscalische und zollamtliche Behandlung der Schiffe derjenigen Mächte welche an dem gegenwärtigen Vertrage keinen Theil genommen haben, zu regeln;
2. von denjenigen der vorbezeichneten Schiffe welche in dänische Häfen ein- oder aus solchen auslaufen, sei es beladen, sei es in Ballast, und gleichviel ob sie in denselben Handelsgeschäfte betrieben haben oder nicht, so wie ingleichen von ihren Ladungen keinerlei Abgabe zu erheben, welcher diese Schiffe oder deren Ladungen auf Grund ihrer Durchfahrt durch den Sund oder die Belte unterworfen gewesen sein würden und deren Aufhebung in dem vorhergehenden Paragraphen festgestellt worden ist; wobei übrigens ausdrücklich ausgemacht ist daß die solchergestalt abzuschaffenden und folglich weder im Sund noch in den Belten noch in den dänischen Häfen ferner zu erhebenden Abgaben auch nicht indirect durch eine zu diesem Zweck angeordnete Erhöhung der gegenwärtig bestehenden Hafen- oder Zollabgaben, noch durch Einführung neuer Schifffahrts- oder Zollabgaben zu gleichem Zwecke noch auf irgend sonstige Weise wieder hergestellt werden dürfen.

Article 2.

Sa Majesté le Roi de Danemark s'engage, en outre, envers les susdites Hautes Parties contractantes:

1. à conserver et maintenir dans les meilleur état d'entretien tous les feux et phares actuellement existants, soit à l'entrée ou aux approches de ses ports, hâvres, rades et rivières ou canaux, soit le long de ses côtes, ainsi que les bouées, balises et amers actuellement existants et servant à faciliter la navigation dans le Kattegat, le Sund et les Belts;
2. à prendre, comme par le passé, en très-sérieuse considération, dans l'intérêt général de la navigation, l'utilité ou l'opportunité, soit de modifier l'emplacement ou la forme de ces mêmes feux, phares, bouées, balises et amers, soit d'en augmenter le nombre, le tout sans charge d'aucune sort pour les marines étrangères;
3. à faire comme par le passé, surveiller le service du pilotage dont l'emploi dans le Kattegat, le Sund et les Belts sera, en tout tems, facultatif pour les capitaines et patrons de navires. Il est entendu que les droits de pilotage seront modérés, que leur taux devra être le même pour les navires danois et pour les bâtimens étrangers, et que la taxe de pilotage ne pourra être exigée que des seuls navires qui auront volontairement fait usage de pilotes;
4. à permettre, sans restriction aucune, à touts entrepreneurs privés, danois ou étrangers, d'établir et de faire stationner librement et aux mêmes conditions, quelle qu'en soit la nationalité, dans le Sund et les Belts, des bâteaux servant exclusivement à la remorque des navires qui voudront en faire usage;
5. à étendre à toutes les routes ou canaux qui relient actuellement ou qui viendraient à relier plus tard la mer du Nord ou l'Elbe à la mer Baltique, l'exemption de taxes dont jouissent en ce moment, sur quelques unes de ces routes, les marchandises nationales ou étrangères dont la nomenclature suit:

Agaric, Amadou, non préparé, Ambre jaune, Animaux vivants de toute espèce, Antimoine, Arbres et arbrisseaux vifs, Ardoise en tablettes et crayons d'ardoise, Ardoise pour toiture, Argent en barre et à refondre, Arsénic, Asphalte (bitume de Judée ou bitume glutineux), Assa foetida, Avelanèdes. Baies ou graines de genièvre, Balais et frottoirs (s'ils ne doivent pas être compris dans l'article „brosserie"), Bambou, roseaux ou cannes d'Inde et autres roseaux bruts non manufacturés, Beurre, Blanc de baleine (spermacéti) et huile de spermacéti, Blés: sarrasin, orge, avoine, maïs, seigle, froment, vesces, Bois à l'usage des pharmaciens, Bois de teinture, Bois de toute sorte, Bois flotté, bois servant au lieu de liège à tenir les filets de pêcheur à flot, Bol blanc et rouge et terra sigillata, Borax brut ou raffiné, Boyaux, Briques, Briques égrugées ou poudre de brique, Bronze ou airain, Buisson, Bulbes ou oignons de fleurs. Cadmium, Calamine, Camphre, Cantharides, Carreaux, Cartes géographiques et maritimes, Castoréum,

Artikel 2.

Se. Majestät der König von Dänemark verpflichtet sich außerdem gegen die vorgenannten hohen Contrahenten:

1. alle Leuchtfeuer und Leuchtthürme, welche gegenwärtig am Eingange oder in der Nähe seiner Häfen, Rheden, Ankerplätze und Flüsse oder Canäle, oder längs der Küsten vorhanden sind, so wie in gleicher Weise die Boyen, Baken und Landzeichen welche gegenwärtig zur Erleichterung der Schifffahrt im Kattegat, dem Sund und den Belten bestehen, im besten Stande zu erhalten und zu unterhalten;
2. wie bisher im allgemeinen Interesse der Schifffahrt in ernstlichste Erwägung zu ziehen, wie weit es nützlich oder thunlich sei Lage oder Form dieser Feuer, Leuchtthürme, Boyen, Baken und Landzeichen zu verändern oder ihre Zahl zu vermehren und zwar alles ohne irgend eine Belastung der fremden Schifffahrt;
3. wie bisher den Lootsendienst zu überwachen, dessen Benutzung im Kattegat, im Sund und in den Belten jederzeit dem freien Ermessen der Capitäne und Schiffsführer überlassen ist. Man ist darüber einverstanden daß die Lootsengelder mäßig, die Tarife für dänische und fremde Schiffe völlig gleich sein und die Lootsengelder nur von solchen Schiffen erhoben werden sollen, welche aus freien Stücken sich der Lootsen bedient haben;
4. allen Privat-Unternehmern, dänischen wie fremden, ohne jegliche Beschränkung zu gestatten, nach freiem Ermessen und unter völlig gleichen Bedingungen, ohne Rücksicht der Nationalität, im Sunde und in den Belten Schiffe auszulegen, welche ausschließlich zum Schleppen solcher Fahrzeuge die sich derselben bedienen wollen, bestimmt sind;
5. auf alle Straßen oder Canäle welche jetzt oder dermaleinst die Nordsee und die Elbe mit der Ostsee verbinden, die Zollbefreiung auszudehnen, deren gegenwärtig auf einigen dieser Straßen die nachbenannten einheimischen oder fremden Waaren genießen:

Schwämme, nicht zubereiteter Zündschwamm, Bernstein, lebendige Thiere aller Art, Spiesglanz, lebende Bäume und Sträucher, Schiefer in Platten und Schieferstifte, Dachschiefer, Silber in Barren und zum Umschmelzen, Arsenik, Asphalt (Judenpech oder klebriges Erdharz), Assa foetida, Eichelschalen, Wachholderbeeren und -samen, Besen und Scheuerquaste (wenn sie nicht unter den Begriff von Bürstenwaaren fallen), Bambus-, Schilf-, Indisches und anderes rohes und unbearbeitetes Rohr, Butter, Spermaceti und Spermaceti-Oel, Getreide als: Buchweizen, Gerste, Hafer, Mais, Roggen, Weizen, Wicken, Apothekerhölzer, Farbehölzer, Holz aller Art, Flößhölzer, die anstatt des Korkholzes dazu dienen die Fischernetze flott zu erhalten, weißer und rother Bolus und Siegelerde, Borax roh und raffinirt, Gedärme, Ziegelsteine, Ziegelgrus und Ziegelstaub, Bronze und Erz, Gebüsch, Blumenzwiebeln, Cadmium, Galmei, Kampfer, Canthariden, Fliese, Land- und Seekarten, Castoroel, Pottasche, Soda und andere Arten von Asche, hölzerne Tonnenreife, gehechelter und ungehechelter Hanf, Holzkohlen,

Cendres: potasse, soude et autres sortes de cendres, Cerceaux de bois, Chanore, serancé ou non, Charbons de bois, Chardons à carder, Charronnage, Chaux, Chiffons, Ciment de toute sorte, Cire, Colle de poisson, Coquilles, Coraux, Cordage, Cornes de boeuf et de vache (ou de bêtes à cornes) ainsi que les bouts de cornes, Coton, Cuivre: cuivre resette (Garkupfer) (non forgé et non préparé par roulaux) et plaques de cuivre en carraux à monnaies. Déchets de blé: gruau, comme fourrage pour le bétail, son, fétu, balle et autres déchets de blé, Dents d'éléphant ou ivoire, Dents de morse (de cheval marin ou de vache marine), Dossiers de procédure ou d'administration, Douvaines, merrains et fonçailles. Ecaille de tortue, Echantillons sans valeur, Eclisses pour relieurs, cordonniers, fourbisseurs, ainsi que ramilles fendues, Ecume de mer, Emballages, vieux ou usés: futailles, caisses, coffres, sacs et vieilles bouteilles clissées, vides, Emeri, Etain brut, non ouvré et étain râpé. Fanons, baleine en fanons, fanons non fendus, Farine, tirée des blés qui sont libres de droits de transit, Feldspath, non pulvérisé, Fer écru (brut), Fer en barre de toute sorte (Le fer feuillard ou à cercles cependant est sujet aux droits), Fèves, Figures et statues en plâtre, Fleurs et plantes à fleurs, Flores cassiae (fleurs de canelle), Foin, Fumier et engrais artificiel, aussi par exemple engrais bréveté, noir animal &c. (Le salpêtre de Chili, l'ammoniac sulfaté et les marchandises semblables ne sont pas exempts malgré leur emploi peut-être intentionné comme engrais. Le plâtre en poudre, pourtant, est exempt de droit de transit, quand il est certifié, qu'il sera employé seulement comme engrais.) Glace brute (naturelle), Glands, Globes, Goudron et eau de goudron, Graines: chènevis, graines de lin, de colza et autres graines et semences de toute sorte, ainsi que les graines à l'usage des pharmaciens, par exemple graine de fenouil (Le carvi et l'anis sont sujets aux droits). Hardes et bagage de voyageur, meubles et ustensiles de ménage, usés, s'ils sont transportés pour cause de déménagement, habillements ou vêtements supportés, transportés, d'après le jugement des employés de douane, comme bagage de voyageur, sans qu'il soit nécessaire que le propriétaire les accompagne, Herbes potagères, fraîches, ainsi que les baies d'airelle ou myrtille, fraises, framboises, groseilles, airelles rouges ou ponctuées, groseilles vertes, gratte-cul, et raisins frais, raifort sauvage et oignons, Houille ou charbons de terre de toute sorte, ainsi que cokes et cinders, Huile de chènevis, Huîtres. Jonc de chaumage. Laine de toute sorte, Lait, Laiton, non ouvré (non forgé et non préparé par rouleaux), Lard, foie et crétons (pour la fabrication de l'huile de poisson), Lard frais, Lentilles, Lie de vin dans l'état sec (baissière), Liège, Lin, sérancé ou non, Livres imprimés avec les gravures qui les accompagment, reliés ou non. Malt, Manganese, Manne, Médailles, Métaux, non ouvrés (bronze et autres alliages de

Kardendiesteln, Stellmacherholz, Kalk, Lumpen, alle Arten von Cement, Wachs, Hausenblase, Muscheln, Korallen, Tauwerk, Ochsen- und Kuhhörner, überhaupt Hörner von Hornvieh, sowie Hornspitzen, Baumwolle, Kupfer und zwar: Garkupfer (ungehämmert und ungerollt) und Kupfer in Münzplatten, Getreide-Abfall als: Grütze zum Viehfutter, Kleie, Stroh, Spreu und andrer Abfall, Elephantenzähne oder Elfenbein, Walroßzähne, Proceß- und Administrativ-Acten, Faßhölzer, Stabhölzer, Hölzer zu Faßböden, Schildkrötenschalen, Musterproben ohne Werth, Hölzer zum Gebrauch der Buchbinder, Schuhmacher, Schwertfeger und klein gemachtes Reisigholz, Meerschaum, alte und gebrauchte Emballagen als: Fässer, Kisten, Kasten, Säcke, alte beflochtene und leere Bouteillen, Schmergel, rohes, noch nicht verarbeitetes und geklärtes Zinn, Walfischbarten, ungespaltene Barten, Mehl aus solchen Getreidearten, welche von Transitabgaben frei sind, nicht pulverisirter Feldspath, Roheisen, Stangeneisen aller Art, (Eisenreifen unterliegen jedoch der Abgabe), Bohnen, Gypsfiguren und -statuen, Blumen und Pflanzen in Blüthe, Zimmetblüthe, Heu, Mist und künstlicher Dünger, wie z. B. patentirter Dünger, Knochenschwärze, (Chili-Salpeter, schwefelsaures Ammoniak und ähnliche Artikel sind indeß trotz ihrer möglichen Verwendung zum Dünger nicht frei. Gypsstaub jedoch ist frei von Transitabgabe, sobald nachgewiesen ist daß er bloß zum Düngen verwendet werden soll), rohes (natürliches) Eis, Eicheln, Globen, Theer und Theerwasser, Samenkorn als: Hanfsamen, Leinsamen, Rapssamen und andere Körner und Sämereien aller Art, so auch Samen zum Apothekergebrauch, wie z. B. Fenchelsamen, (Kümmel und Anis unterliegen indeß der Abgabe), alte Kleidungsstücke und Reise-Effecten, gebrauchte Möbeln und Hausgeräth, wenn solche des Umzuges wegen transportirt werden, gebrauchte Bekleidungsgegenstände, wenn sie nach dem Ermessen der Zollbeamten als Passagiergut anzusehen sind, ohne jedoch von dem Eigenthümer begleitet sein zu müssen, — frische Suppenkräuter, so wie Heidel- oder Blaubeeren, Erdbeeren, Himbeeren, Johannisbeeren, Kronsbeeren, Stachelbeeren, Hagebutten, frische Weintrauben, wilder Rettig und Zwiebeln, alle Arten von Steinkohlen so wie Coaks und ausgeglühte Kohlen, Hanföl, Austern, Dachstroh, alle Arten von Wolle, Milch, ungehämmertes, ungewalztes, noch nicht bearbeitetes Messing, Speck, Leber und Thrantrester (zur Erzeugung des Fischthrans), frischer Speck, Linsen, trockne Weinhefe (Faßreste), Korkholz, gehechelter und ungehechelter Flachs, gedruckte Bücher mit den dazu gehörigen Bildern, gebunden oder nicht, Malz, Magnesia, Manna, Medaillen, unbearbeitete, ungehämmerte und ungewalzte Metalle, (Bronze und andre Metallmischungen ähnlich dem Messing), Bleierz, ungeschmolzene Erze aller Art, Mineralien und naturhistorische Gegenstände als: Erde, Steine, Erze, Pflanzen, Früchte, Muscheln, Insecten, Vögel und andere Thiere, in Stroh verpackt oder in Weingeist conservirt und für naturhistorische Cabinette oder wissenschaftliche Sammlungen bestimmt, alle Arten von Modellen, desgleichen von Münzen, Moos zum Verpacken und wilde Baumwolle, geschriebene und gedruckte Musikalien, Moschus, Perlmutter roh oder in Muscheln,

métaux semblables au laiton) non forgés et non préparés par rouleaux, Mine de plomb, Minerais, non fondus de toute espèce, Minéraux et objets d'histoire naturelle, tels que terres, pierres et minerais, plantes et fruits, coquillages, insectes, oiseaux et autres animaux, empaillés ou conservés dans l'esprit de vin pour les cabinets d'histoire naturelle et les collections scientifiques, Modèles de toute sorte, Monnaies de toute sorte, Mousse pour emballes et empailler, et coton silvestre, De la Musique, écrite ou imprimée, Musc. Nacre de perles, brut ou en coquilles, Nattes usées, Noix de galle. Objets d'art, tels que statues, bustes, bas-reliefs, Opium, Or en barres et à refondre, Orge mondée, grain et gruau, tiré des blés, qui sont libres de droits de transit, Os, Osiers, pelés ou non, Ouvrage de cordier, y compris les sangles de chanvre et les filets de pêcheur, Paille et paille coupée ou hachée, Peaux, corroyées ou non, sans exception, telles que peaux de pelleterie, cuirs de veau et basane, cordouan, maroquin &c., Peaux de morse (de cheval marin ou de vache marine), Perches de genièvre, Perles fines (véritables), Pierre poncé, Pierre sanguine ou hématite, Pierres à chaux, Pierres à craie et craie en poudre, Pierres à plâtre, Pierres précieuses, Pierres de toutes sortes, Plaques de bois, Platine non ouvré, Plomb en saumons, vieux plomb à refondre et vieux plomb laminé, Plumes à lit et duvet, Poils de toute sorte (y compris les soies de porc, les poils et la laine de porc) Le crin frisé ou crêpé est sujet aux droits, Pois, Poissons frais, Poix, Pommes de terre, Pouzzolane. Rognures de papier et déchets de papier de toute sorte, Rouge brun. Sang, Sangsues, Sel (excepté le sel officinal), Stéatite, Suif, Sumac. Tableaux, ainsi que gravures, lithographies et sténographies, Tan brut ou tan, Terre de Cologne blanche, Terres, telles que terre à pipes, marne, terre d'Angleterre, terre de porcelaine, argile à foulon, argile pour affiner le sucre (ou terre à sucre) et autres espèces de terre, d'argile et de marne, à moins qu'elles ne soient du genre des couleurs, Tortues, Tourbe, Tripoli. Tuiles, Tuyaux de plumes. Varech pour emballer et empailler, Verre de Moscovie ou pierre spéculaire, Viande fraîche et salée, Vif-argent, Voitures ou chariots de toute sorte, ainsi que les wagons de chemin de fer et les tenders (Les locomotives sont sujettes aux droits). Les pièces détachées des voitures et des wagons (et les voitures et les wagons démontés) sont sujettes aux droits, si elles ne peuvent pas être considérées comme ouvrage de charron. Yeux d'écrevisse. Zinc brut, non ouvré, ou en tables.

Il est bien entendu que si, ultérieurement, d'autres produits venaient, sur une route quelconque, à jouir d'une franchise analogue, cette même exemption de taxes de transit serait étendue, de plein droit, à toutes les routes ci-dessus spécifiées;

6. à abaisser, sur toutes ces mêmes routes ou canaux au taux uniforme et proportionel au poids de seize (16) skillings da-

gebrauchte Matten, Galläpfel, Kunstgegenstände wie Statuen, Büsten, Basreliefs, Opium, Gold in Barren und zum Umschmelzen, geschälte Gerste, Gries und Grütze von solchen Getreidearten, welche vom Durchgangzoll frei sind, Knochen, Weiden, geschält und ungeschält, Seilerarbeiten, einschließlich hanfne Stricke und Fischernetze, Stroh und Häcksel, gegerbte und ungegerbte Felle ohne Ausnahme, als Felle für Kurschnerarbeit, Kalbleder, zubereitetes Schafleder, Cordouan, Maroquin u. s. w. Seehundsfelle, Wachholderstangen, ächte Perlen, Bimstein, Eisenstein, Kalkstein, Kreidestein und gemahlene Kreide, Gypsstein, Edelsteine, sonstige Steine aller Art, Holzplatten, unbearbeitetes Platina, Blei in Blöcken, altes Blei zum Umschmelzen und altes gewalztes Blei, Bettfedern und Flaumen, Haare aller Art, einschließlich Schweinsborsten, wogegen zubereitetes und gekräuseltes Roßhaar dem Zolle unterworfen ist, Erbsen, frische Fische, Pech, Kartoffen, Puzzolanerde, Papierschnitzel und Papierabfall aller Art, Ocker, Blut, Blutigel, Salz (ausgenommen Apothekersalze), Speckstein, Talg, Sumach, Gemälde, Kupferstiche, Lithographien, Stenographien, Eichenrinde und Lohe, weiße Kölnische Erde, Erde andrer Art als Pfeifenerde, Mergel, englische Erde, Porzelanerde, Walkerthon, Thonerde zum Klären des Zuckers, und andre Arten von Erde, Thon und Mergel, so lange sie nicht zu den Farben zu rechnen sind, Schildkröten, Torf, Putzstein, Ziegel, Federposen, Seegras zum Verpacken gebraucht, Russisches Glas oder Marienglas, frisches und gesalznes Fleisch, Quecksilber, Wagen aller Art, so auch Eisenbahn-Waggons und Tender, wogegen Locomotiven dem Zolle unterworfen sind, (einzelne lose Wagen- und Waggontheile, so wie auseinandergenommene Wagen und Waggons sind ebenfalls dem Zolle unterworfen, wenn sie nicht als Stellmacherarbeit angesehen werd n können), Krebsaugen, rohes nicht bearbeitetes Zink oder Zink in Platten.

Es gilt dabei als selbstverständlich daß, wenn mit der Zeit andren Waaren auf irgend einer Straße eine ähnliche Befreiung zu Theil werden sollte, diese selbe Befreiung vom Durchgangszoll auf alle oben bezeichneten Straßen ohne weiteres mit erstreckt wird.

6. Auf allen diesen Straßen oder Canälen den Durchgangszoll von den ihm gegenwärtig unterliegenden Waaren auf den gleichförmigen

nois au plus par cinq cents livres danoises, le droit de transit sur les marchandises qui en sont actuellement passibles, sans que ce taux puisse être augmenté par toute autre taxe, sous quelque dénomination que ce soit.

En cas d'abaissement des taxes de transit au dessous du taux ci-dessus spécifié, Sa Majesté le Roi de Danemark s'engage à placer toutes les routes ou canaux qui unissent ou uniront la mer du Nord et l'Elbe à la mer Baltique ou à ses tributaires, sur un pied de parfaite égalité avec les routes les plus favorisées qui existent actuellement ou qui viendront à être établies sur son territoire.

7. Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, ayant aux termes d'une convention spéciale conclue avec Sa Majesté le Roi de Danemark, pris envers Sa dite Majesté l'engagement, d'entretenir les fanaux sur les côtes de Suède et de Norvège servant à éclairer et à faciliter le passage du Sund et l'entrée du Kattegat, Sa Majesté le Roi de Danemark s'engage à s'entendre définitivement avec Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège dans le but d'assurer pour l'avenir, comme par le passé, le maintien et l'entretien de ces fanaux, sans qu'il en résulte aucune charge pour les navires passant par le Sund et le Kattegat.

Article 3.

Les engagemens contenus dans les deux articles précédens produiront leur effet à partir du 1. avril 1857.

Article 4.

Comme dédommagement et compensation des sacrifices que les stipulations ci-dessus doivent imposer à Sa Majesté le Roi de Danemark, Les Senats des Villes Libres et Anséatiques de Brême, Lubeck et Hambourg, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hannovre, Son Altesse Royale le Grand Duc de Mecklenbourg-Schwerin, Son Altesse Royale le Grand Duc d'Oldenbourg, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège s'engagent de leur côté à payer à Sa Majesté le Roi de Danemark, qui l'accepte, une somme totale de 30,476 325 Rigsdalers à repartir de la manière suivante:

Sur Brême	pour	218,585	Rd. R. M.
„ l'Autriche	„	29,434	„ „
„ la Belgique	„	301,455	„ „
„ la France	„	1,219,003	„ „
„ la Grande Bretagne	„	10,126,855	„ „
„ Hambourg	„	107,012	„ „
„ le Hannovre	„	123.387	„ „
„ Lubeck	„	102,996	„ „
„ le Mecklenbourg ..	„	373,663	„ „
„ la Norvège	„	667,225	„ „
„ l'Oldenbourg	„	28,127	„ „
„ les Pays-Bas	„	1,408,060	„ „
„ la Prusse	„	4,440,027	„ „
„ la Russie	„	9,739,993	„ „
„ la Suède	„	1,590,503	„ „

und nach dem Gewichte verhältnißmäßig zu berechnenden Satz von höchstens 16 Schillingen dänisch pro 500 Pfund herabzusetzen, ohne daß dieser Satz durch irgend eine andre Abgabe, unter welchem Namen es auch sein möge, erhöht werden darf.

Im Fall einer Ermäßigung der Durchgangszölle unter den obenbezeichneten Satz, verpflichtet sich Se. Majestät der König von Dänemark alle Straßen und Canäle welche jetzt oder inskünftige die Nordsee und die Elbe mit der Ostsee oder den dazu gehörigen Gewässern verbinden, auf dem Fuße vollkommener Gleichheit mit den meistbegünstigten Straßen welche innerhalb seines Ländergebiets gegenwärtig bestehen oder in Zukunft bestehen werden zu behandeln.

7. Da Se. Majestät der König von Schweden und Norwegen, in Gemäßheit einer mit Sr. Majestät dem Könige von Dänemark abgeschlossenen besonderen Uebereinkunft, gegen diesen die Verpflichtung übernommen hat die Leuchtfeuer an der Schwedischen und Norwegischen Küste zur Beleuchtung und Erleichterung der Einfahrt in das Kattegat und der Durchfahrt durch den Sund zu unterhalten, so verpflichtet sich Se. Majestät der König von Dänemark mit Sr. Majestät dem Könige von Schweden und Norwegen sich definitiv zu dem Zwecke zu verständigen, den Bestand und Unterhalt dieser Leuchtfeuer in Zukunft wie bisher sicherzustellen, ohne daß daraus für die Schifffahrt durch den Sund oder das Kattegat irgend eine Belastung erwachsen darf.

Artikel 3.

Die in den beiden vorhergehenden Artikeln enthaltnen Bestimmungen treten mit dem 1. April 1857 in Kraft.

Artikel 4.

Als Entschädigung und Ersatz für die Opfer welche die obigen Feststellungen Sr. Majestät dem Könige von Dönemark auferlegen, verpflichten sich die Senate der freien Hansestädte Bremen, Lübeck und Hamburg, Se. Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, Se. Majestät der König der Belgier, Se. Majestät der Kaiser der Franzosen, Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland, Se. Majestät der König von Hannover, Se. Königl. Hoheit der Großherzog von Mecklenburg-Schwerin, Se. Königl. Hoheit der Großherzog von Oldenburg, Se. Majestät der König der Niederlande, Se. Majestät der König von Preußen, Se. Majestät der Kaiser von Rußland und Se. Majestät der König von Schweden und Norwegen ihrerseits an Se. Majestät den König von Dänemark, welcher solches annimmt, eine Totalsumme von 30,476,325 Reichsbankthalern zu zahlen, welche in nachstehender Weise zu vertheilen ist:

auf Bremen	Rb. ℔	218,585,	
„ Oesterreich ...	„	29,434,	
„ Belgien	„	301,455,	
„ Frankreich ...	„	1,219,003,	
„ Großbritannien	„	10,126,885,	
„ Hamburg	„	107,012,	
„ Hannover ...	„	123,387,	
„ Lübeck	„	102,996,	
„ Mecklenburg .	„	373,663,	
„ Norwegen ...	„	667,225,	
„ Oldenburg ..	„	28,127,	
„ Niederlande ..	„	1,408,060,	
„ Preußen	„	4,440,027,	
„ Rußland ...	„	9,739,993,	
„ Schweden ..	„	1,590,503.	

Il est bien entendu que les Hautes Parties Contractantes ne seront eventuellement responsables que pour la quote-part mise à la charge de chacune d'Elles.

Article 5.

Les sommes spécifées dans l'article précédent, pourront sous les réserves exprimées dans le §. 3 de l'article 6 ci-après être soldées en vingt ans, par quarante payements semestriels d'égale valeur, qui comprendront le capital et les intérêts décroissans des termes non échus.

Article 6.

Chacune des Hautes Puissances Contractantes s'engage à règler et déterminer avec Sa Majesté le Roi de Danemark par convention séparée et spéciale,

1. le mode et le lieu de payement des quarante termes semestriels sus-énoncés pour la quote-part mise à Sa charge par l'article 4;
2. le mode et le cours de conversion en argent étranger des monnaies danoises énoncées dans le même article;
3. les conditions et le mode de l'amortissement, intégral ou partiel, auquel Elle se réserve expressément le droit de recourir en tout terms pour l'extinction anticipée de Sa quote-part d'indemnité ci-dessus déterminée.

Article 7.

L'exécution des engagemens réciproques contenus dans le présent traité est expressément subordonnée à l'accomplissement des formalités et règles établiés par les lois constitutionnelles de celles des Hautes Puissances Contractantes, qui sont tenues d'en provoquer l'application, ce qu'elles s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

Article 8.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Copenhague avant le 1 avril 1857 ou aussitôt que possible après l'expiration de ce terme.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Copenhague le quatorzième jour du mois de mars de l'an mil huit cent cinquante sept.

(sig.) Krüger, Dr. Prosch.
Carl Jaeger. H. Erdmann.
Beaulieu. du Bois.
Dotezac. Oriolla.
Andrew Buchanan. Tengoborski.
Hanbury. Wetterstedt.
C. A. Bluhme.

Es ist dabei ausdrücklich festgesetzt daß die hohen Contrahenten eventuell nur für den auf Jeden von Ihnen fallenden Antheil verantwortlich sind.

Artikel 5.

Die in dem vorstehenden Artikel namhaft gemachten Summen können unter den im §. 3 des nachfolgenden Artikel 6 aufgestellten Bedingungen innerhalb 20 Jahren durch vierzig halbjährliche Abzahlungen von gleichen Beträgen, welche das Capital und die sinkenden Zinsen der noch nicht fälligen Termine in sich begreifen, bezahlt werden.

Artikel 6.

Jede der hohen contrahirenden Mächte verpflichtet sich durch selbständige und besondere Uebereinkunft mit Sr. Majestät dem Könige von Dänemark zu regeln und zu bestimmen:

1. die Modalität und den Ort der Zahlung der vierzig obgedachten halbjährlichen Raten der nach Artikel 4 auf ihren Antheil fallenden Quoten;
2. die Modalität und den Cours der Convertirung der in demselben Artikel nach dänischer Münze bezeichneten Summen in fremde Münze;
3. die Bedingungen und die Modalität der vollständigen oder partiellen Abtragung, durch welche es Ihr, wie Sie Sich ausdrücklich vorbehält, zu jeder Zeit freisteht Ihre vorerwähnte Entschädigungsquote im voraus zu entrichten.

Artikel 7.

Die Ausführung der in gegenwärtigem Vertrage enthaltenen gegenseitigen Verpflichtungen bleibt ausdrücklich von der Erfüllung der verfassungsmäßigen Formen und Regeln derjenigen hohen contrahirenden Mächte abhängig, welche gehalten sind solche zur Anwendung zu bringen, welches letztere in möglichst kurzer Frist zu thun sie sich anheischig machen.

Artikel 8.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratificirt und die Ratificationen sollen zu Copenhagen vor dem 1. April 1857 oder doch so bald als möglich nach Ablauf dieses Termins ausgewechselt werden.

Dessen zur Urkunde haben die respectiven Bevollmächtigten diesen Vertrag eigenhändig unterzeichnet und demselben ihre Wappensiegel beigedrückt.

So geschehen zu Kopenhagen am 14. März des Jahres achtzehnhundert sieben und funfzig.

(gez.) Krüger, Dr. Prosch.
Carl Jäger. H. Erdmann.
Beaulieu. du Bois.
Dotézac. Oriolla.
Andrew Buchanan. Tengoborsky.
Hanbury. Wetterstedt.
C. A. Bluhme.

Protocole.

Dans le cas où l'exécution des engagements contenus dans les articles VII et VIII du traité de ce jour ne pourraient avoir lieu avant le 1er avril 1857, il demeure entendu que le Gouvernement Danois conservera le droit de maintenir après cette époque, à titre provisoire, par voie de cautionnement, les taxes qu'il s'est engagé à abolir, mais au fur et à mesure qu'une des Puissances Contractantes aura rempli les susdits engagements, le Gouvernement Danois fera cesser, de son côté, les mesures provisoires de cautionnement et en ordonnera la décharge à l'égard des navires de cette Puissance ainsique de leurs cargaisons. Il pourra néanmoins jusqu'à l'accomplissement définitif par toutes les Puissances Contractantes, des engagements contenus dans les articles VII et VIII, exiger des navires affranchis la justification de leur nationalité, sans qu'il puisse en résulter pour ces navires ni retard ni détention.

Pour ce qui concerne l'abaissement des droits de transit, le Gouvernement Danois, vu l'impossibilité pratique de lui appliquer le même régime provisoire qu'aux navires, consent à rendre provisoirement exécutoires sous tous les rapports à partir du 1re avril 1857 les §§ 5 et 6 de l'article II du Traité Général. Il s'entend que cet état intérimaire prendra le caractère définitif dès le moment où le présent protocole cessera ses effets dans le Sund et les Belts.

Fait à Copenhague le quatorzième jour du mois de Mars l'an de grâce mil-huit cent cinquante-sept.

(sig.)Krüger, Dr.	Prosch.
Jaeger.	H. Erdmann.
Beaulieu.	du Bois.
Dotezac.	Oriolla.
Andrew Buchanan.	Tegoborski.
Hanbury.	Wetterstedt.
	C. A. Bluhme.

Protokoll.

Im Falle die in den Artikeln VII und VIII des unter dem heutigen Tage abgeschlossenen Vertrags enthaltenen Bestimmungen vor dem 1. April 1857 nicht zur Ausführung sollten gelangen können, ist man darüber einverstanden daß der Dänischen Regierung das Recht verbleiben soll auch noch nach diesem Zeitpunkt die Abgaben zu deren Abschaffung sie sich verpflichtet hat, provisorisch und cautionsweise fortbestehen zu lassen. In dem Maße jedoch als eine der contrahirenden Mächte die vorbenannten Verbindlichkeiten erfüllt haben wird, wird die Dänische Regierung ihrerseits jene provisorische Sicherheitsmaßregel hinsichtlich der Schiffe solcher Macht und deren Ladungen wieder aufheben und die Absetzung der Cautionen verfügen. Dabei behält sie indessen, bis zu dem Zeitpunkt wo die in den Artikeln VII und VIII enthaltenen Verpflichtungen von Seiten sämmtlicher contrahirender Mächte endgültig erfüllt sein werden, das Recht von den abgabefreien Schiffen den Nachweis ihrer Nationalität zu verlangen, ohne daß jedoch daraus für diese Schiffe Verzögerung oder Aufenthalt entstehen darf.

Was die Herabsetzung der Durchgangszölle anlangt, so willigt, in Anbetracht der thatsächlichen Unmöglichkeit dabei die gleichen provisorischen Maßregeln wie bei den Schiffen in Anwendung zu bringen, die Dänische Regierung ein, die §§. 5 und 6 des Artikel II des Allgemeinen Vertrags in allen Punkten schon mit dem 1. April 1857 provisorisch in Kraft zu setzen. Selbstverständlich wird dieser interimistische Zustand von dem Augenblicke an einen endgültigen Charakter annehmen, wo dieses Protokoll für den Sund und die Belte außer Wirksamkeit getreten ist.

So geschehen zu Kopenhagen am vierzehnten März des Jahres Eintausend achthundert und sieben und funfzig.

(gez.) Krüger, Dr.	Prosch.
Jaeger	H. Erdmann.
Beaulieu.	du Bois.
Dotezac.	Oriolla.
Andrew Buchanan.	Tegoborski.
Hanbury.	Wetterstedt.
	C. A. Bluhme.

Anlage II.
zur Mittheilung des Senats
vom 27. März 1857.

Bericht der Eisenbahndeputation
die Verlängerung des Bahnhofs nach der Weser betreffend.

Bei Erstattung ihres Berichts vom 13. December vorigen Jahres, die Anlagen am Bindwams betreffend, hat die Deputation übersehen die zu treffenden wasserbaulichen Vorkehrungen hervorzuheben und deren Kosten mit aufzuführen. Der Wasserbauinspector Brockmann hat nun darauf aufmerksam gemacht daß der auf dem neuen Deiche zu errich-